

---

Deuxième session, trentième Législature

---

---

Second Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 92**

**Bill No. 92**

Loi modifiant certaines prescriptions

An Act to amend certain prescriptions

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. CHOQUETTE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974



## Projet de loi n° 92

Loi modifiant certaines prescriptions

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Le Code civil est modifié par l'insertion, après l'article 2260, de l'article suivant:

« **2260a.** En matière de responsabilité médicale ou hospitalière, l'action en indemnité pour le préjudice corporel ou mental causé à un patient se prescrit par trois ans à compter de la faute.

Toutefois, si le préjudice se manifeste graduellement, le délai ne court qu'à compter du jour où il s'est manifesté pour la première fois. »

**2.** L'article 2267 dudit Code est modifié par l'insertion, à la première ligne, après les chiffres « 2260, », des chiffres « 2260a, ».

**3.** La présente loi a effet depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1972 pour une faute commise depuis cette date ou, le cas échéant, pour une faute commise avant cette date si le préjudice s'est manifesté graduellement et que la première manifestation soit survenue depuis cette date.

**4.** En matière de responsabilité pour une faute commise depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1972 ou pour une faute commise avant cette date si le préjudice s'est manifesté graduellement et que la première manifestation soit survenue depuis cette date,

## Bill No. 92

An Act to amend certain prescriptions

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The Civil Code is amended by inserting after article 2260 the following article:

“**2260a.** In matters of medical or hospital responsibility, the action in indemnity for bodily or mental prejudice caused to a patient is prescribed by three years from the date of the fault.

However, if the prejudice becomes apparent gradually, the delay runs only from the day on which it first appeared.”

**2.** Article 2267 of the said Code is amended by inserting, after the figure “2260,” in the first line, the figure “2260a,”.

**3.** This act shall have effect from 1 January 1972 for a fault committed on or after such date or, as the case may be, for a fault committed before such date if the prejudice became apparent gradually and the first appearance occurred on or after such date.

**4.** In matters of responsibility for a fault committed on or after 1 January 1972 or for a fault committed before such date if the prejudice became apparent gradually and the first appearance occurred on or after such date, one party

## NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet établit un délai de prescription particulier en matière de responsabilité médicale ou hospitalière, que celle-ci résulte d'un contrat, d'un délit ou d'un quasi-délit et modifie certains délais de la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels.*

*L'article 1 fixe le délai à trois ans à compter de la faute. Cependant le point de départ du délai varie si le préjudice se manifeste progressivement: dans ce cas, le point de départ consiste dans la date de la première manifestation du préjudice.*

*L'article 2 est un article de concordance.*

*L'article 3 établit que ce nouveau délai est applicable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1972.*

*L'article 4 permet de faire réviser tout jugement ou d'annuler toute transaction, règlement ou désistement intervenus entre le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et le 1<sup>er</sup> janvier 1975, dans les cas où le motif de rejet de l'action ou le motif de tels règlement, transaction ou désistement a été la prescription annale de l'article 2262 paragraphe 2 du Code civil, pourvu toutefois que ce jugement ou ces actes portent sur des cas de responsabilité survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1972. Les parties ont jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1975 pour obtenir la révision du jugement ou l'annulation du règlement, de la transaction ou du désistement.*

*L'article 5 a pour objet de rendre inapplicables à une instance pendante au jour de l'entrée en vigueur de la loi la prescription de trois ans prévue par l'article 1 du projet et la prescription annale du Code civil.*

*L'article 6 donne un délai additionnel pour intenter une action en responsabilité concernant une faute médicale ou hospitalière*

## EXPLANATORY NOTES

*This bill establishes a special delay for prescription in matters of medical or hospital responsibility, whether the latter arises from a contract, an offence or a quasi-offence and amends certain delays under the Crime Victims Indemnity Act.*

*Section 1 fixes the delay at three years from the date of the fault. However, the starting point of the delay varies if the prejudice becomes apparent gradually: in such a case, the starting point is the date of the first appearance of the prejudice.*

*Section 2 is for concordance.*

*Section 3 establishes that such new delay is applicable from 1 January 1972.*

*Section 4 allows the review of any judgment or the cancellation of any transaction, settlement or discontinuance made between 1 January 1972 and 1 January 1975, in cases where the reason for dismissal of the action or the reason for such settlement, transaction or discontinuance was prescription by one year under article 2262, paragraph 2, of the Civil Code, provided, however, such judgment or such acts bear on cases of responsibility arising since 1 January 1972. The parties have until 1 July 1975 to obtain a review of the judgment or cancellation of the settlement, transaction or discontinuance.*

*The object of section 5 is to make the three year prescription provided by section 1 of the bill and the one year prescription provided by the Civil Code inapplicable to a suit pending on the day of the coming into force of the act.*

*Section 6 gives an additional delay to take an action in responsibility regarding a medical or hospital fault which occurred*

l'une des parties peut, par requête produite au greffe avant le 1<sup>er</sup> juillet 1975, obtenir:

1) la révision de tout jugement rendu par un tribunal entre le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et le 1<sup>er</sup> janvier 1975, si le motif de rejet de l'action a été la prescription acquise en vertu du paragraphe 2 de l'article 2262 du Code civil, ou

2) l'annulation de tout règlement, transaction ou désistement survenu entre le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et le 1<sup>er</sup> janvier 1975 si la raison de tels actes a été la prescription acquise en vertu du paragraphe 2 de l'article 2262 dudit Code.

**5.** L'article 1 de la présente loi et le paragraphe 2 de l'article 2262 du Code civil ne peuvent être appliqués à une instance pendante devant un tribunal au 1<sup>er</sup> janvier 1975 même si la cause d'action a pris naissance avant le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

**6.** Malgré les articles 1 et 3 de la présente loi, en cas de préjudice résultant d'une faute commise entre le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et le 31 mars 1972 ou lorsque le préjudice s'est manifesté graduellement, si sa première manifestation est survenue entre ces dates, la victime a jusqu'au 31 mars 1975 pour intenter son action.

**7.** Le premier alinéa de l'article 9 de la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels (1971, chapitre 18) est remplacé par le suivant:

« **9.** Toute demande pour bénéficier des avantages de la présente loi, accompagnée d'un avis de l'option prévue par l'article 6, doit être adressée à la Commission dans l'année de la survenance de la blessure ou de la mort de la victime. »

**8.** Malgré le délai prévu par le dernier alinéa de l'article 25 de ladite loi, la demande des personnes visées dans ledit article peut être présentée à la Commission jusqu'au 30 juin 1975.

**9.** Toute demande qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a été refusée par la Commission par application du délai prévu par l'article 9 ou par le dernier alinéa de l'article 25 de ladite loi peut être à nou-

may, by motion filed in the office of the court before 1 July 1975, obtain:

(1) review of any judgment rendered by a court between 1 January 1972 and 1 January 1975, if the reason for dismissal of the action was prescription acquired under paragraph 2 of article 2262 of the Civil Code, or

(2) cancellation of any settlement, transaction or discontinuance made between 1 January 1972 and 1 January 1975, if the reason for such acts was prescription acquired under paragraph 2 of article 2262 of the said Code.

**5.** Section 1 of this act and paragraph 2 of article 2262 of the Civil Code cannot be applied to a suit pending before a court on 1 January 1975 even if the cause of action originated before 1 January 1972.

**6.** Despite sections 1 and 3 of this act, in the case of prejudice resulting from a fault committed between 1 January 1972 and 31 March 1972 or when the prejudice became apparent gradually, if its first appearance occurred between such dates, the victim shall have until 31 March 1975 to institute proceedings.

**7.** The first paragraph of section 9 of the Crime Victims Compensation Act (1971, chapter 18) is replaced by the following:

“ **9.** Every application for benefits under this act, accompanied by the notice of election provided for in section 6, must be made to the Commission within one year of the occurrence of the injury or the death of the victim.”

**8.** Despite the delay provided by the last paragraph of section 25 of the said act, the applications of the persons contemplated in the said section may be made to the Commission until 30 June 1975.

**9.** Every application which, before the coming into force of this act, was refused by the Commission by the application of the delay provided in section 9 or by the last paragraph of section 25 of the said

survenue entre le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et le 31 mars 1972.

Les articles 7, 8 et 9 qui modifient la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels, visent à augmenter le délai de prescription de toute demande d'indemnisation adressée à la Commission des accidents du travail et à élargir les catégories de bénéficiaires en vertu de ladite loi.

between 1 January 1972 and 31 March 1972.

Sections 7, 8 and 9, which amend the Crime Victims Indemnity Act, are intended to lengthen the delay of prescription of any application for indemnity made to the Workmen's Compensation Commission, and to broaden the categories of beneficiaries under the said act.

veau présentée à la Commission jusqu'au 30 juin 1975.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

act may, until 30 June 1975, be made to the Commission again.

**10.** This act shall come into force on 1 January 1975.